

# 第一冊 第九課 吾/佢个先生(四縣)

## 第九課 吾/佢个先生

nga' /ngai' ge xin' sang' ngied/ngiad xim' iu sad' mang'

吾/佢个先生熱心又煞猛，

song ko ngin ziin' iu voi gong' seu

上課認真又會講笑，

cong go' e' dong' /goi ho' tang'

唱歌仔當/蓋好聽。

iu' an' ho' ge xin' sang'

有恁好个先生，

ngai' oi zo id' ge ho' hog sang'

佢愛做一個好學生。

### 注釋

1. 吾/佢个：我的。
2. 先生：老師。
3. 煞猛：努力。
4. 講笑：說笑話。
5. 當/蓋好聽：很好聽。
6. 恁好个：這麼好的。
7. 佢愛：我要。



單元名稱 我的學校

課次 第九課 吾/佢个先生

教學時數 40分鐘 × 4

適用年級 一年級

### 課文

第九課 吾/佢个先生

吾/佢个先生熱心又煞猛，  
 上課認真又會講笑，  
 唱歌仔當好聽。  
 有恁好个先生，  
 佢愛做一個好學生。

### 華語對譯

第九課 我的老師

我的老師教學熱心又努力，  
 上課很認真，又會說笑話，  
 唱歌也很好聽。  
 有這麼好的老師，  
 我一定要做一個好學生。

## 教學目標

- ① 能聽懂並用客家語說出本課課文的語詞、語句。
- ② 能瞭解本課語詞意義及正確發音。
- ③ 能運用本課語詞及句型。
- ④ 能讓學生體認教師的辛苦與重要。

## 能力指標

- 1-1-1 能聽懂日常生活簡易的應對用語。
- 1-1-2 能聽辨並記住習得的詞彙。
- 1-1-5 能養成隨時隨地聽學客家語的習慣。
- 1-1-6 能養成凝神靜聽的態度。
- 2-1-2 能養成喜歡說客家語的態度與習慣。
- 2-1-3 能用客家語說出日常生活中的簡易語詞。
- 2-1-5 能用簡單語句作適當回應。

## 教學重點

- ① 教導學生學會下列主要語詞：  
先生、熱心、煞猛、認真、會講笑、唱歌仔、當好聽、恁好个、佢愛。
- ② 教導學生能運用下列主要句型：  
一、(吾/佢个)先生熱心又煞猛。  
二、上課認真又會(講笑/噓)。  
三、(唱歌仔)當好聽。  
四、佢愛做一個好(學生)。

## 課文大意

教師上課認真、教學活潑的情況，使學生能奮發向學，做一個好學生。

## 教學過程

### 壹 【準備活動】

#### 一、課前準備：

- (一) 教師：教學的圖卡及CD。
- (二) 學生：預習課文。
- (三) 家長：協助孩童預習課文及相關語彙。

#### 二、引起動機：

- (一) 利用學生背著書包向教師敬禮的圖卡，向學生發問相關問題。
- (二) 教師指著圖卡中的「教師」問：「佢/伊係麼人？」。學生自由回答。
- (三) 教師問：「『老師』客話仰仔講？」由此進入主題。

### 貳 【發展活動】

#### 一、聆聽：引導學生專心聆聽教師或教學CD的念誦示範。

#### 二、範讀及跟讀：

- (一) 教師範讀、全班跟讀、學生分組讀、個別讀、接讀。
- (二) 語音練習：語詞語音練習；個別學生發音練習。  
加強發音困難的客家語語音練習：吾、認（ng-聲母）；熱（ng-聲母；-d入聲韻尾）；心（-m韻尾）；煞、一（-d入聲韻尾）；會（v-聲母；-oi韻母）；笑（-eu韻母）；愛（-oi韻母）；學（-g入聲韻尾）；鉅（-b入聲韻尾）。

#### 三、重要語詞解釋

- (一) 吾/偃个：我的。  
例：這係吾/偃个書。（這是我的書。）
- (二) 先生：老師。  
例：吾/偃个先生當高。（我的老師長得很高。）
- (三) 煞猛：努力。  
例：佢/伊盡煞猛讀書。（他很努力讀書。）
- (四) 講笑：說笑話。  
例：吾姊當會講笑。（我的姊姊很會說笑話。）
- (五) 當/蓋好聽：很好聽。  
例：吾姆唱歌仔當/蓋好聽。（我的媽媽唱歌很好聽。）
- (六) 恁好个先生：這麼好的教師。  
例：恁好个先生，大家就想愛分佢/伊教。（這麼好的教師，大家都搶著要給他教。）



(七) 偈愛：我要。

例：偈愛去學校讀書。(我要去學校讀書。)

#### 四、句型練習：

(一) (吾/偈个) 先生熱心又煞猛。

(若个) 先生熱心又煞猛。

(厥/伊个) 先生熱心又煞猛。

(二) 吾/偈个先生(唱歌仔)當/蓋好聽。

吾/偈个先生(彈鋼琴)當/蓋好聽。

(三) 偈愛做一個好(學生)。

偈愛做一個好(班長)。



#### 【綜合活動】

##### 一、遊戲：傳聲筒

全班分成若干組，各排成一列。教師叫各列排頭出列，到教師身邊，教師用輕聲耳語告訴排頭，「先生、熱心、煞猛、認真、會講笑、唱歌仔、當好聽、恁好个、好學生」任一詞彙。排頭回隊，開始用耳語傳話給第二位，依次傳下去。傳完，教師要求各列排尾輪流大聲說出詞彙。答對者給予鼓勵。教師再換另一詞彙，再行演練，直到全部唸完。答對或答錯，都很有趣，可謂寓教於樂。

二、將學生分若干組，分組討論教師的特徵，然後再以接力方式，在黑板上畫出「吾个先生」。

三、唸謠活動：教師運用響板，依底下的節奏說明指導學生唸唱。

(沒有底線者1拍，○者休息1拍，單線者1/2拍，雙線者1/4拍)

					-					-		
	吾/偈	个	先	生	○	,	熱心	又煞	猛	○		
					-						-	
	上	課	認	真	○	,	又	會	講	笑	○	
					-					-		
	唱	歌仔	當好	聽	○	,	有恁	好个	先生	○		
				-	-					-		
	偈愛	做	一個	○	○	,	好	學	生	○		

四、練習指導

(一) 練習一 佢會聽 佢會連

1. 先生唱歌仔當好聽。
2. 同學讀書當認真。
3. 校長做事當煞猛。

教師唸出句子：「先生唱歌仔當好聽」、「同學讀書當認真」、「校長做事當煞猛」，並請學生一一連上正確的圖。

教師再帶領學生唸出完整的句子。

**練習一** 佢會聽 佢會連



- 先生唱歌仔當/蓋好聽。



- 同學讀書當/蓋認真。



- 校長做事當/蓋煞猛。

41

**練習二** 佢會聽先生講

1. 學校肚有麼人?

學校肚有吾/佢个 學校肚有吾/佢个 學校肚有吾/佢个





2. 你會做麼个?

佢會



佢會



佢會



佢會



42

(二) 練習二 佢會聽先生講

1. 學校肚有麼人?
  - 學校肚有吾/佢个 (老師)。
  - 學校肚有吾/佢个 (校長)。
  - 學校肚有吾/佢个 (同學)。

2. 你會做麼个?
  - 佢會 (唱歌)。
  - 佢會 (讀書)。
  - 佢會 (打球)。

教師帶領學生看圖說出完整的句子：

「學校項有吾/佢个先生」、「學校項有吾/佢个校長」、

「學校項有吾/佢个同學」，學生跟著教師唸。

教師帶領學生看圖說出完整的句子：

「你會做麼个? 佢會唱歌仔」、「你會做麼个? 佢會讀書」、

「你會做麼个? 佢會打球仔」，學生跟著教師唸。

## 教材分析

### 壹 【內容】

- 一、本課主要內容，在描寫教師的特質，如熱心、努力、認真、風趣、會唱歌等。
- 二、小朋友慶幸有這麼好的教師，期許自己要做一个好學生。

### 貳 【形式】

近似唸謠文體，有五處押-ang韻。

### 參 【語詞分析】

#### 一、詞彙差異對照：

北四縣腔	南四縣腔	海陸腔	大埔腔	饒平腔	詔安腔	華語
煞猛	煞猛	煞猛	煞猛	煞猛	拼勢	努力
當好聽	蓋好聽	當好聽	當好聽	當好聽	真好聽	很好聽
唱歌仔	唱歌仔	唱歌仔	唱歌	唱歌仔	唱歌	唱歌

#### 二、分析

- (一) 先生：教師。客家話的「先生」有三種解釋：①教師②醫生③男性的尊稱。
- (二) 煞猛：努力。作形容詞用，如「煞猛个先生」。作副詞用，如「佢/伊做事當煞猛」。
- (三) 當/蓋好聽：很好聽。「當」作副詞用，表示加強語氣。
- (四) 唱歌仔：唱歌。「仔」是名詞詞尾。
- (五) 恁好个：這麼好的。「恁」這麼、如此。「个」是介詞，相當於華語的「的」。
- (六) 偃愛：我要。「愛」相當於華語的「要」。

### 肆 【句型分析】

( ) 中填入適當語詞，句意要合乎情理。

- 一、( 吾/偃个 ) 先生熱心又煞猛。
  - ( 若个 ) 先生熱心又煞猛。
  - ( 厥/伊个 ) 先生熱心又煞猛。
 替代的詞，應為人稱所有格。
- 二、吾/偃个先生 ( 唱歌仔 ) 當好聽。
  - 吾/偃个先生 ( 彈鋼琴 ) 當好聽。
 替代的詞，應為動詞+名詞的結構。

- 三、愛做一個好（學生仔）。
- 佢愛做一個好（班長）。
- 替代的詞，應為稱謂或職稱。

### 伍 【延伸詞彙】

- 一、若个：你的。本調音ngia<sup>1</sup> ge<sup>3</sup>。
- 二、厥/伊个：他的。音gia<sup>1</sup>/ia<sup>1</sup> ge<sup>3</sup>。
- 三、彈鋼琴：音tan<sup>5</sup> gong<sup>3</sup> kim<sup>5</sup>。
- 四、班長：音ban<sup>1</sup> zong<sup>2</sup>/zhong<sup>2</sup>。

## 教學資源

利用電腦網路，上網學校網站，了解學校成員的概況。

## 補充資料

### 壹 語文小辭典：

#### 一、課文注釋

- (一) 吾个：音讀成nga<sup>5</sup> ge<sup>3</sup>係由nga<sup>1</sup> ge<sup>3</sup>連讀變調而來。
- (二) 先生：音讀成xin<sup>5</sup> sang<sup>1</sup>係由xin<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>連讀變調而來。
- (三) 熱心：熱，音ngied<sup>8</sup>/ngiad<sup>8</sup>，-d是舌尖塞音的入聲字。讀入聲字都不能拉長，有雙脣塞音-b、舌尖塞音-d、舌根塞音-g三種。心xim<sup>1</sup>，韻尾是雙脣鼻音，念時要注意收-m的韻尾，國語無此韻尾。
- (四) 做事：一般「做事」讀成zo<sup>3</sup> se<sup>3</sup>時，多指做具體的工作。如：「佢/伊逐日就落田做事，做到汗流脈落。」；讀成zo<sup>3</sup> sii<sup>3</sup>時，多指做抽象的事情。如：「佢/伊心肚仔做事，無人知佢/伊搵麼个鬼。」
- (五) 煞猛：煞，音sad<sup>4</sup>，-d是舌尖塞音的入聲字。猛，音有men<sup>1</sup>，如「猛虎」；mang<sup>1</sup>，如「猛火」，文白兩讀。
- (六) 好聽、當/蓋好聽、盡好聽，表示程度的不同。「當/蓋好聽」也可以說「異/蓋好聽」、「恁好聽」。
- (七) 會講笑：會，音voi<sup>3</sup>，脣齒音的聲母v-。
- (八) 愛：①想要，表意願。如「佢愛食飯」。②將要，表未來，如「天時愛變了，著加一領衫去」。③需要。如「這枝筆愛十個銀」。

二、三人稱的主格、所有格，單數、複數比較列表如下：

	主 格	所 有 格 ( 領 格 )
單 數	佢	吾 = 吾/佢个
	你/你等這兜	若 = 若个
	佢/伊	厥 = 厥/伊个
複 數	佢這兜、恩這兜/你等	佢這兜个、恩這兜/佢等个
	你這兜/你等這兜	你這兜个/你等這兜个
	佢/伊這兜	佢/伊這兜个

佢這兜、恩這兜的差異：佢這兜，不包括受話的人。恩這兜，包括受話的人。

【 例 句 】

- (一) 佢係苗栗人。
- (二) 吾爸今年三十歲。有對比強調時說成：吾/佢个阿爸今年三十歲。
- (三) 你係新竹人。
- (四) 若爸今年四十歲。有對比強調時說成：若个阿爸今年四十歲。
- (五) 佢/伊係高雄人。
- (六) 厥爸今年五十歲。有對比強調時說成：厥/伊个阿爸今年五十歲。
- (七) 佢這兜斯毋係恁好欺負个唷。
- (八) 佢這兜个家庭教育當嚴條。
- (九) 恩這兜/佢等全部坐共條船仔，大家愛同心協力正好。
- (十) 恩這兜/佢等个所得稅哪久開始申報？
- (十一) 你這兜/你等這兜恁早來，有食朝吉？
- (十二) 你這兜个/你等這兜个屋下有電腦無？
- (十三) 佢/伊這兜全部係南部客。
- (十四) 佢/伊這兜个大衫衫異好看。

貳 傳統童謠：

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| ◎ 先生教佢人之初<br>佢教先生打山豬 | ◎ 人之初 性本善<br>擎鑊頭 改火炭 |
| ◎ 人之初 性本善<br>擎鑊頭 改火炭 | 火炭拿去焯黃鱔<br>焯分先生好傍飯   |
| 火炭換換轉<br>降个俀仔無核卵     |                      |

參 說故事：孔子的故事，及教師節的由來。